

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Da mha senhor que eu servi > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 341 volte

CANZONIERE B

- letto 301 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_505_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_505_2.jpg



- letto 248 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_27.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_27.jpg	Da mha senhor q(ue) eu seruj Sempre q(ue) mays ca mi amey Uee damig(os) que Tortey Que nu(n)ca ta(n) gra(n) Torto ui Ca peroa sempre serui Grande o mal. que mha senhor Mi q(ue)r mays querolheu mayor
	Mal. q(ue) posso sei p(er) gra(n) be(n) Lhi querer mays cami(n) ne(n) al. E sse aqueste querer mal. Este o q(ue) ami(n) aue(n) Ca perolhi quero Tal be(n) Grande o mal.
	Mal q(ue) posso se p(er) servir E pela mays cami(n) amar Se este mal. ameu cuydar Este mal no posseu partir Ca pero q(ue)a fui servir Grande?
	Mal. q(ue) posse pero nozir Non mi deuia desamor Tal q(ue) no be(n) no(n) a melhor

- letto 265 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Da mha senhor q(ue) eu seruj Sempre q(ue) mays ca mi amey Uee damig(os) que Tortey Que nu(n)ca ta(n) gra(n) Torto ui Ca peroa sempre serui Grande o mal. que mha senhor Mi q(ue)r mays querolheu mayor	Da mha senhor, que eu servj sempr?e que máys ca mí amey, veed?, amigos, que tort?ey, que nunca tan gran torto vi, ca, pero a sempre servi, grand?é o mal que mha senhor mi quer, mays quero-lh?eu mayor
	II
Mal. q(ue) posso sei p(er) gra(n) be(n) Lhi querer mays cami(n) ne(n) al. E sse aqeste querer mal. Este o q(ue) ami(n) aue(n) Ca perolhi quero Tal be(n) Grande o mal.	mal que posso; sei, per gran ben, lhi querer máys ca min nen al, e, sse aquest?é querer mal, est?é o que a min aven, ca, pero lhi quero tal ben, grand?é o mal
	III
Mal q(ue) posso se p(er) servir E pela mays cami(n) amar Se este mal. ameu cuydar Este mal no posseu partir Ca pero q(ue)a fui servir Grande?	mal que posso; se per servir e pe-la máys ca min amar, se est?é mal, a meu cuydar, este mal no poss?eu partir, ca, pero que a fui servir, grand?é
	IV
Mal. q(ue) posse pero nozir Non mi deuia desamor Tal q(ue) no be(n) no(n) a melhor	mal que poss?, e pero nozir non mi devia desamor tal que no ben non á melhor.

- letto 260 volte

CANZONIERE V

- letto 284 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_88_BiblioVat.jpg



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/copyright.jpg>

- letto 307 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_BiblioVat.jpg	Damha senhor que eu serui sempre que mays cami amey ueedamigus que tortey que nunca tam gram torto uj ca peroa se(m)pre serui prande omal que mha senhor mi quer mays que rolheu mayor
	Mal q(ue) posso sei p(er) g(ra)m be(n) lhi q(ue)r(er) mays cami(n) ne(n) al esse aq(ue)ste q(ue)r(er) mal este oq(ue) amj(n) auen ca p(er)olhi q(ue)ro tal ben Grande omal
	Mal q(ue) posso se per servir epela mays cami(n) amar se este mal ameu cuydar este mal no(n) posseu parar ca p(er)o q(ue)a fui s(er)uir / Grande
	Mal q(ue) posse p(er)o nozir no(n) mj deuia desamor cal q(ue)nobe(n) no(n) a melhor.

- letto 240 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Damha senhor que eu serui sempre que mays cami amey ueedamigus que tortey que nunca tam gram torto uj ca peroa se(m)pre serui prande omal que mha senhor mi quer mays que rolheu mayor	Da mha senhor, que eu servi sempr?e que máys ca mí amey, veed?, amigus, que tort?ey que nunca tam gram torto vj, ca, pero a sempre servi, prande o mal que mha senhor mi quer, mays quero-lh?eu mayor

	II
Mal q(ue) posso sei p(er) g(ra)m be(n) lhi q(ue)r(er) mays cami(n) ne(n) al esse aq(ue)ste q(ue)r(er) mal este oq(ue) amj(n) auen ca p(er)olhi q(ue)ro tal ben Grande omal	mal que posso; sei, per gram ben, lhi querer máys ca min nen al, e, sse aquest?é querer mal, est?é o que a mjn aven, ca, pero lhi quero tal ben, grand?é o mal
	III
Mal q(ue) posso se per seruir epela mays cami(n) amar se este mal ameu cuydar este mal no(n) posseu parar ca p(er)o q(ue)a fui s(er)uir / Grande	mal que posso; se per servir e pe-la máys ca min amar, se est?é mal, a meu cuydar, este mal non poss?eu parar ca, pero que a fui servir, grand?é
	IV
Mal q(ue) posse p(er)o nozir no(n) mj deuia desamor cal q(ue)nobe(n) no(n) a melhor.	mal que poss?, e pero nozir non mj devia desamor c?al que no ben non á melhor.

- letto 346 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-667>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.4803